

1285

Mémorial  **Memorial**
du des
Grand-Duché de Luxembourg. **Großherzogtums Luxemburg.**

Mardi, 29 novembre 1938.

N° 81

Dienstag, 29. November 1938.

Arrêté grand-ducal du 28 novembre 1938, portant modification du règlement de la Caisse d'épargne.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc. ;

Vu la loi du 21 février 1856, portant établissement d'une Caisse d'épargne ;

Vu le règlement de la Caisse d'épargne du 10 juin 1901, notamment les art. 20 et 57 ;

Vu l'arrêté grand-ducal du 23 octobre 1928, modifiant le règlement du 10 juin 1901 ;

Vu la délibération du Conseil d'administration du 24 novembre 1938 ;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence ;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en Conseil ;

Avons arrêté et arrêtons :

Art. 1^{er}. L'art. 20 du règlement de la Caisse d'épargne du 10 juin 1901, modifié par l'arrêté grand-ducal du 23 octobre 1928, est remplacé par la disposition suivante :

« L'intérêt servi aux déposants part du lendemain du versement et cesse de courir la veille du retrait alors même que ces jours sont fériés.

» Le Conseil d'administration pourra cependant, si les circonstances l'exigent, prévoir un délai pendant lequel les sommes versées ou retirées sont improductives, sans que ce délai puisse excéder un mois.

Großh. Beschluß vom 28. November 1938, wodurch das Reglement der Sparkasse abgeändert wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc. ;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 21. Februar 1856, über die Gründung der Sparkasse ;

Nach Einsicht des Reglementes der Sparkasse vom 10. Juni 1901, besonders der Art. 20 und 57 ;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 23. Oktober 1928 wodurch das Reglement vom 10. Juni 1901 abgeändert wird ;

Nach Einsicht des Beschlusses des Verwaltungsrates der Sparkasse vom 24. November 1938 ;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit ;

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung im Konseil ;

Haben beschlossen und beschließen :

Art. 1. Art. 20 des Reglementes der Sparkasse vom 10. Juni 1901, der durch Großh. Beschluß vom 23. Oktober 1928 abgeändert war, wird durch folgende Bestimmung ersetzt :

„Die Verzinsung der Einlagen beginnt mit dem auf die Einzahlung folgenden Tage und endet mit dem Tage vor der Rückzahlung, selbst dann, wenn es Feiertage sind.

„Wenn die Umstände es erfordern, kann jedoch der Verwaltungsrat eine Frist vorsehen, während der die eingezahlten oder abgehobenen Beträge keine Zinsen tragen. Diese Frist darf die Dauer eines Monates nicht überschreiten.

» Il pourra également décider qu'aucun intérêt
» ne sera bonifié pour les dépôts qui n'auront pas
» trois mois de durée. »

Art. 2. L'art. 57 du règlement de la Caisse d'épargne du 10 juin 1901 est remplacé par la disposition suivante :

« Pour la délivrance d'un nouveau livret en remplacement d'un livret perdu ou endommagé, l'administration de la Caisse d'épargne perçoit un droit de 5 francs.

» Le même droit est perçu en cas d'annulation d'un livret que les déposants se sont fait délivrer contrairement à l'art. 40 ainsi qu'en cas de remboursement pour solde ou jusqu'à concurrence d'un avoir à 5 fr. d'un livret qui est émis depuis moins d'une année. »

Art. 3. Notre Ministre d'Etat, Président du Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le 1^{er} décembre 1938.

Luxembourg, le 28 novembre 1938.

Charlotte.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
P. Dupong,*

Avis. — Caisse d'épargne.

A partir du 1^{er} décembre 1938, l'intérêt servi aux déposants court à partir de la deuxième décade qui suit le jour du versement et cesse de courir avec l'expiration de la deuxième décade qui précède le remboursement.

Pour l'application de cette mesure, le mois est divisé en 3 décades qui s'établissent indistinctement comme suit : la première décade va du 1^{er} au 10, la deuxième de 11 au 20 et la troisième du 21 à la fin du mois.

Il ne sera bonifié aucun intérêt aux dépôts qui n'auront pas au moins un mois de durée, le mois étant compté de date à date. — 28 novembre 1938.

„Er kann ebenfalls beschließen, daß für Einlagen, die weniger als drei Monate bei der Sparkasse verbleiben, keine Zinsen vergütet werden.“

Art. 2. Art. 57 des Reglementes der Sparkasse vom 10. Juni 1901 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

„Für die Ausstellung eines neuen Sparbuches zur Ersetzung eines abhanden gekommenen oder beschädigten Sparbuches erhebt die Verwaltung der Sparkasse eine Gebühr von 5 Fr.

„Die gleiche Gebühr wird von den Deponenten verlangt, die sich entgegen den Bestimmungen des Art. 40, ein zweites Sparbuch ausstellen lassen, sowie von denjenigen, die ein Sparbuch, das noch nicht ein Jahr lang ausgestellt ist, entweder ganz oder bis zu einem Betrage von weniger als 5 Fr. abheben.“

Art. 3. Unser Staatsminister, Präsident der Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der am 1. Dezember 1938 in Kraft tritt.

Luxemburg, den 28. November 1938.

Charlotte.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
P. Dupong.*

Bekanntmachung. — Sparkasse.

Vom 1. Dezember 1938 ab beginnt die Verzinsung der Einlagen mit der zweiten, auf die Einzahlung folgenden Dekade und hört mit der zweiten, der Rückzahlung vorhergehenden Dekade auf.

Zwecks Anwendung dieser Maßnahme gelten für jeden Monat, ohne Rücksicht auf die Anzahl der Tage, 3 Dekaden, und zwar die erste vom 1. bis zum 10., die zweite vom 11. bis zum 20. und die dritte vom 21. bis zum Monatsende.

Für Einlagen, die weniger als einen Monat bei der Sparkasse verbleiben, werden keine Zinsen vergütet. — 28. November 1938.

Avis. — Assurance-maladie. — Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, en date du 25 novembre 1938, les modifications apportées aux art. 21 et 24 des statuts de la caisse régionale de maladie à Bettembourg, par décision de l'assemblée générale du 18 juillet 1938, sont approuvées.

Texte des modifications :

Art. 21. Die Kasse gewährt ihren seit 6 Monaten versicherten Mitgliedern :

- a) für Zahnfüllungen pro Zahn einen Zuschuß von 18 Fr. ;
- b) für Zahnersatz, pro Zahn einen Zuschuß von 31 Fr.

Die Mehrleistungen betragen pro Mitglied und pro Jahr höchstens :

- Für Mitglieder der 1. bis 4. Lohnklasse, 100 Fr. ;
- » der 5. Lohnklasse, 120 Fr. ;
- » der 6. Lohnklasse, 140 Fr. ;
- » der 7. Lohnklasse, 160 Fr. ;
- » der 8. Lohnklasse, 180 Fr.

Art. 24. Um Anspruch auf Mehrleistung zu haben, muß der Versicherte, bei Eintreten des Versicherungs-falls, seit mindestens 6 Monaten versichert gewesen sein. — 26 novembre 1938.

— Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, en date du 25 novembre 1938, les modifications apportées à l'art. 14 des statuts de la caisse de maladie Arbed, Usines à Dommeldange, par décision de l'assemblée générale du 7 octobre 1938, sont approuvées.

Texte des modifications :

Art. 14. Die Versicherten haben im Krankheitsfalle Anspruch auf Krankengeld wie folgt :

- b) Bei Arbeitsunfähigkeit auf ein Krankengeld in Höhe des halben Grundlohnes für jeden Kalendertag, vom 3. Tage nach dem Tage der Erkrankung an und für die Dauer von 14 Tagen.

Das Krankengeld wird vom ersten Tage an gewährt bei Krankheiten, die länger als 8 Tage dauern, bei solchen, die zum Tode führen und bei solchen, die durch Betriebsunfall verursacht worden sind.

Wenn die Krankheit länger als 14 Tage dauert, so wird vom 15. Krankheitstage ab das Krankengeld auf zwei Drittel des Grundlohnes erhöht.

Für die einzelnen Lohnklassen gilt als Grundlohn der oberste Satz der Stufe und für die höchste Klasse der Höchstgrundlohn von 45 Fr. — 26 novembre 1938.

— Par arrêté de M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, en date du 25 novembre 1938, les modifications apportées aux art. 25, 35 et 36 des statuts de la caisse régionale de maladie de Mersch, par décision de l'assemblée générale du 26 juin 1938, sont approuvées.

Texte des modifications :

Art. 25. Ajoute : Den gemäß Art. 5 S.V.O. freiwilligen Versicherten gewährt die Kasse folgende Leistungen :

- a) Ärztliche Behandlung und Arznei ;
- b) Krankenhauspflege ;
- c) Hebammenhilfe ;
- d) Sterbegeld.

Art. 35. Ajoute : Die Beiträge der gemäß Art. 5 S.V.O. freiwillig versicherten Personen werden von dem wirklich verdienten bzw. dem ortsüblichen Tagelohn für die betreffende Beschäftigung berechnet.

Art. 36. Les alinéas 3 et 4 sont modifiés comme suit :

Arbeitgeber, die trotz Vorzeigung der Beitragsquittung durch die Post, die erfallenen Monatsbeiträge nicht an dem in einer ersten Zahlungsaufforderung festgesetzten Termin entrichtet haben, können mit Ordnungsstrafen belegt werden, die 10% der monatlichen Quittungsbeiträge mindestens aber 5 Franken betragen. Die durch Verwaltungsverfahren beizutreibenden Beiträge unterliegen einer Supplementar-

1288

strafe von 10% der rückständigen Beiträge, mindestens aber 5 Franken. Die Strafbeträge werden auf volle Franken nach oben aufgerundet.

Die Beitreibung der rückständigen Beiträge und Ordnungsstrafen sowie der andern Leistungen, die das Gesetz, die Reglemente und Satzungen zu Lasten der Arbeitgeber oder der Versicherten legen, geschieht trimesterweise durch die Steuer- und Akzisenverwaltung. Sie findet statt und wird in denselben Formen und mit denselben, von der Eintragung befreiten Privilegien, wie die der direkten Steuern betrieben, wobei jedoch das Vorzugsrecht der letzteren gewahrt bleibt. — 26 novembre 1938.

Caisse d'épargne. — *Déclaration de perte de livrets.* — Aux dates des 8, 11 et 16 novembre 1938, les livrets n^{os} 266891, 210322, 233382, 180536, 2874 ont été déclarés perdus.

Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne et à faire valoir leurs droits.

Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux. — 18 novembre 1938.

Annulation de livrets perdus. — Par décision de M. le Ministre d'Etat, Ministre des Finances, en date des 10 et 18 novembre 1938, les livrets n^{os} 328820, 83393, 304757, 295578, 294794, 294795, 294796, 294797, 294798, 528900, 532257 ont été annulés et remplacés par des nouveaux. — 23 novembre 1938.

Avis. — **Règlement communal.** — En séance du 18 juillet 1938, le conseil communal d'Echternach a édicté un règlement sur le racolage des touristes dans cette ville. — Le dit règlement a été dûment publié. — 22 novembre 1938.

Avis. — **Association syndicale.** — Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 2 au 15 décembre 1938, dans la commune de Waldbredimus, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de cinq chemins d'exploitation aux lieux dits « Auf Solmsberg », « In der Heisberbach », « In den Killen », « Im Medingerfeld » etc. à Waldbredimus.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Waldbredimus, à partir du 2 décembre prochain.

M. Victor *Lauth*, membre de la Chambre d'agriculture à Stadtbredimus, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 15 décembre prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle du comice agricole à Trintange. — 28 novembre 1938.

Avis. — **Associations syndicales.** — En conformité de l'art. 6 de la loi du 28 décembre 1883 l'association syndicale libre pour la construction et l'entretien d'une conduite d'eau dans les parcs à bétail aux lieux dits « Auf der Eschbach », « Vor Bedescht » à Reckange-sur-Mess, a déposé un double de l'acte d'association au Gouvernement et au secrétariat communal de Reckange-sur-Mess. — 25 novembre 1938.